## Índice de acesso rápido CV Chrys Chrystello

## [**Dados pessoais**](#_Dados_pessoais)

## [**Afiliação profissional**](#_Afiliação_profissional)

## [**Dados académicos**](#_Dados_académicos)

## [**Formação profissional**](#_Formação_profissional)

## [**Experiência profissional**](#_Experiência_profissional)

## [**Livros - outras obras publicadas**](#_Livros_e_outras)

## [**Conferências**](#_Conferências)

#### Dados pessoais

|  |  |
| --- | --- |
| Nome  | J. CHRYS CHRYSTELLO  |
| Morada postal | R. da Igreja, 6, Lomba Da Maia, 9625-115, S. Miguel, Açores |
| Outra morada | 202 Garden St Warriewood (Sydney) NSW 2102 Australia |
| Telefone  | +351 296 446940 |
| Telemóvel  | +351 91 1000 465 ou 91 928 7816 |
| Faxe (E-mail fax): | + (00) 1-630-563-1902 |
| E-Correio: | drchryschrystello@yahoo.com.au / chrys@lusofonias.net  |
|  Páginas pessoais |  [www.lusofonias.net](http://www.lusofonias.net) <https://www.lusofonias.net/mais/chrys-cv.html>  |
| Data nascimento |  1949 |

<https://orcid.org/0000-0002-5430-0266>

|  |
| --- |
| Afiliação profissional |
| 1. Membro Nacional e Internacional da WPM PORTUGAL (outº 2022)
 |
| 1. Vice-presidente de PPdM - Oceânia - Vice-Presidente para a Oceânia do Movimento Poetas do Mundo (2019)
 |
| 1. Membro do Pen International (Açores) 2019
 |
| 1. Académico Correspondente da AGLP Academia Galega Da Língua Portuguesa desde 2012 - atual
 |
| 1. Sócio Honorário Vitalício MEEA / Sindicato de Jornalistas Australianos AJA (1983 – 22) *Media, Entertainment and Arts Alliance*, Nova Gales do Sul, Austrália, afiliado na IFJ (Federação Internacional de Jornalistas)
 |
| 1. Tradutor NAATI (1984-2025) Certified Translator CPN0ZG40Z, NAATI, entidade australiana para acreditação de tradutores e intérpretes
 |
| 1. Presidente (1985–90) Júri da NAATI (National Authority for Accreditation of Translators, entidade nacional australiana para acreditação de tradutores e intérpretes) [www.naati.com.au](https://www.naati.com.au)
 |
| 1. Membro do Júri (1984-2003) NAATI, responsável pela elaboração e correção de exames Diploma Oficial de Tradutor e Intérprete, governo federal australiano <https://www.naati.com.au>
 |
| 1. Sócio Fundador (1989-2010) AUSIT (Instituto Australiano de Tradutores e Intérpretes, Nova Gales do Sul e Vitória, afiliado na FIT (Fédération Internationale des Traducteurs), Bruxelas <http://www.ausit.org>
 |
| 1. Sócio 1999 - 2018, ACT (Association Canadienne de Traductologie - Canadian Association for Translation Studies) [www.act-cats.ca/](http://www.act-cats.ca/)
 |
| 1. Sócio 2003 - atual, AIETI (Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación) [www.aieti.eu](http://www.aieti.eu)
 |
| 1. Fundador, 1985-1996. Ex-Presidente e membro do Congresso Multicultural ACOA/PSU (Sindicato Função Pública Australiana)
 |
| 1. Fundador 1985-1996, Ex-Presidente e membro Comité EEO (Igual Oportunidade de Emprego), Nova Gales do Sul e Vitória – DEET (Ministério Federal Australiano de Emprego, Educação e Formação Profissional)
 |
| 1. Membro 1984-1997 Júri de Tradutores e Intérpretes DIEA / DILGEA / DIMA / DIMIA / DIBP Ministº Federal Imigração, Nova Gales do Sul, Vitória e Território da Capital Australiana.
 |
| 1. Sócio #12058, 1995-2016, da extinta SLP (Sociedade de Língua Portuguesa), Lisboa.
 |
| 1. Sócio #454 (2008 – atual) do ONE Ordem Nacional dos Escritores, Brasil.
 |
| 1. Especialista, 1985-94, Terminologia Médica, Painel Intérpretes-Tradutores HTS Ministério Saúde Nova Gales do Sul, Austrália
 |
| 1. Membro TIS 1985-1997 (Telephone Interpreter Service) DIEA Mín.º Federal Imigração, Assuntos Étnicos e Multiculturais, Nova Gales do Sul, Vitória e Território da Capital (ACT)
 |
| 1. Tradutor Oficial do Governo de Macau, janº 1977 - janº 1983.
 |

|  |
| --- |
| Dados académicos |
| * Certificação de Aptidão de Formador (CAP) 2000 (vitalícia) Bolsa Nacional de Formadores, IEFP
 |
| * MA (Master of Arts) major in Applied Social & Communication Studies (jornalismo), 1999, University Fairfax, Coord. Dr. Keith H. Seddon, BA PhD FPhS Professor of Philosophy [Warnborough College](http://www.warnborough.ie/), Ireland
 |
| * Certificado Occupational Health & Safety, nov. 1993, COMCARE (Trades Hall) Melbourne, Austrália.
 |
| * Diploma Certificado de Relações Públicas 1991, UTS Universidade de Tecnologia e Ciência Nova Gales do Sul Austrália
 |
| * Diploma Certificado de Marketing, 1991, UTS Universidade de Tecnologia e Ciência Nova Gales do Sul Austrália
 |
| * Diploma de Acreditação 1984-2019, Tradutor e Intérprete, NAATI, Camberra, Austrália (Inglês <> Português),
 |
| * Bacharelato Faculdade de Economia do Porto 1967-72, 1975-76
 |
| * Diploma de proficiência CAE, 1972 (Cambridge Advanced English) The Riley Institute, CLP (Centro Linguístico do Porto) Francês, Inglês
 |

#### Formação profissional

|  |  |
| --- | --- |
| dez 2004  |  Formador Workshop “Tools for professional translators” ESEB Instº. Politécnico de Bragança  |
| jun. 01 jun. 02  |  Formador Montepio Social, Escola Profissional. Módulos: Ética, Comunicação, Gestão, curso de Técnicos de Aconselhamento e Assistência Domiciliária (Geriatria), total 340 h. |
| out. 01 out. 02  |  Formador Montepio Social, Escola Profissional. Módulos: Ética, Comunicação, Gestão, curso de Técnicos de Aconselhamento e Assistência Domiciliária (Geriatria), total 340 h. |
| mai 99  |  Formador – Seminário de formação para Médicos e Pessoal de Saúde, ARS  |
| 1988-92 |  Formador (Formação Profissional de funcionários) Ministério Federal de Emprego Australiano: Multiculturalismo, Etnicidade e Igual Oportunidade de Emprego (3325 h) |

#### Experiência profissional

|  |  |
| --- | --- |
| 10 2001 atual | Presidente da Direção da AICL - Associação Internacional dos Colóquios da Lusofonia. Preside à Comissão Executiva, membro permanente do Comité Científico [www.lusofonias.net](http://www.lusofonias.net)  |
| 4 1991 – atual       | Diretor, agência noticiosa independente e serviço de traduções PNN-LUSA (Portuguese News Network) registada em Sydney, Nova Gales do Sul, Austrália. Clientes: Commonwealth of Australia, Microsoft Corp, British Council, AusAID (Australia), CONOCO Phillips (Australia), DORMA Glas, Abbott Labs, Piaget Institute (Portugal), Embaixada do Reino Unido em Lisboa, Embaixadas Australianas (Lisboa e Madrid). Governos Estaduais de Nova Gales do Sul, Vitória e ACT, Abbott Labs, SDL INT’L UK Ltd, ARSN (Administração Regional de Saúde Norte), União Europeia, Glyph USA, etc. |
| 2021 - atual | Colunista ocasional Jornal do Pico, Açores |
| 2020 - atual | Colunista Jornal LusoPress, Quebeque, Canadá |
| 2019 - atual | Colunista ocasional Tribuna das Ilhas, Faial, Açores |
| 2018 - atual | Colunista Diário dos Açores, PDL, S Miguel, Açores |
| 2003/08 | Colaborador suplemento *Das artes das letras* do jornal Primeiro de Janeiro |
| 2006/12  | Revisor Translation Studies Department Publications, Univ. Helsínquia <http://www.cttl.org/uploads/5/2/4/3/5243866/currenttrendstranslation2010.pdf>  |
| 2008/12 | Assessor Projeto REMA da Universidade dos Açores |
| 2000/12 | ACL Mentor (Association for Computational Linguistics, Information Technology Research Institute, University of Brighton UK & University of Michigan, PA, USA), na apresentação de sinopses para o ACL <http://www.aclweb.org/> <https://www.aclweb.org/aclwiki/index.php?title=Best_paper_awards#ACL>  |
| 2005 -atual | Colunista Diário de Trás-os-Montes  |
| 1984-03 | Membro do Júri, NAATI, responsável pela elaboração, marcação de exames, atribuição do DIPLOMA OFICIAL de Tradutor e Intérprete do governo federal australiano  |
| 2001-02 | Formador no Montepio Social (Escola Profissional) |
| 11. 99 | Intérprete Simultâneo, European Symposium on Community Action To Prevent Alcohol Problems, União Europeia e Centro Regional De Alcoologia Porto, Ministério da Saúde de Portugal. [2nd European Symposium on Community Action To Prevent Alcohol Problems: "Alcohol, Youth and Designed Drinks" - European Network on Local Alcohol Prevention, Research & Evaluation](file:///C%3A%5CUsers%5CAICL%5CAppData%5CRoaming%5CMicrosoft%5CWord%5C2nd%20%20European%20Symposium%20On%20Community%20Action%20To%20Prevent%20Alcohol%20Problems%3A%20%22Alcohol%2C%20Youth%20And%20Designed%20Drinks%22%20-%20European%20Network%20On%20Local%20Alcohol%20Prevention%2C%20Research%20%26%20Evaluation). <http://ec.europa.eu/health/ph_projects/1999/promotion/promotion_project_1999_full_en.htm#16>  |
| 1998-05 | Assessor de Literatura Portuguesa, Australia Council [INSEARCH Language Centre], UTS (Univ Tecnologia Sydney, Austrália) [Ministério da Cultura] |
| 12 1998 | Intérprete Simultâneo Workshops de Ourivesaria, Lugar do Desenho, Fundação Júlio Resende, Gondomar  |
| 5 1996 | Intérprete Simultâneo, Simpósio sobre Alfabloqueantes, Abbott Lab. |
| 1995-98 | Diretor GATM Gabinete de Traduções Multilingues, Porto, Portugal |
| 10 1995 | Intérprete Simultâneo, Conferência “A Villa Museu Stuck em Munique”, Prof. Jo-Anne Birnie Danzker, Aula Magna de Belas Artes do Porto, pelo Instituto Goethe. |
| 1992-96 | Fundador do Centro de Estudos de Língua e Cultura Portuguesa na Austrália, com universidades australianas, portuguesas e brasileiras para promover a lusofonia. |
| 1983-94 | Autor Guiões, filmes, documentários ABC e SBS (Austrália) ITV (Inglaterra) TDM (Macau), RTP |
| 1988-93 | Pesquisador e Consultor, Documentário Timor Leste "Shadow Over East Timor" (I e II), de Mandy King e James Kesterven, Festivais Internacionais mais de 50 países. |
| 1984-93 | Professor de Tradutologia na UTS para candidatos a tradutores e intérpretes NAATI |
| 1989-93 | Apresentador de vídeos, rádio e TV, e campanhas australianas multilingues Ministério da Saúde e SIDA. |
| 1988-93 | Pesquisador e Consultor do Documentário "Buried Alive", de Gil Scrine e Fabio Cavalcanti, exibido em Festivais Internacionais de Cinema, TV de mais de 50 países. |
| 1984- 93 | Relações Públicas, Consultor de Marketing e Gestor Promocional para o Ministério Federal Australiano DEET (Emprego, Educação e Formação Profissional.) |
| 1983- 92 | Jornalista, Correspondente Estrangeiro da agência noticiosa ANOP / LUSA. |
| 1988–92 | Correspondente Exclusivo na Australásia dos jornais Europeu e Público. |
| 3-10 1991 | Diretor de Comunicação, Ministério Federal Australiano DHHCS (Health, Housing & Community Services) Perfil  1. Ligação com entidades governamentais e privadas, relacionadas com o Cuidado de Crianças (pesquisa e estudo da evolução dos padrões populacionais dentro dos grupos NESB (comunidades cuja língua natal não é a Inglesa); preparar desde a conceção ao design e produção, três brochuras a 4 cores em 18 línguas para distribuir nacionalmente, estados e territórios australianos, milhão de cópias. 2. Ligação com entidades da Commonwealth Australiana, Ministérios, Governos Locais, especialistas em tipografia, fotogravura, reprogravura computorizada, designers, ilustradores e gráficos. 3. Preparar inquéritos, questionários, avaliação gráfica e numérica, colagem e análise de dados, preparação de bancos de dados, avaliação de projetos e análise após conclusão. 4. Atividade finalista nos "Australian Ethnic Media Awards 1991" (Prémios Australianos de Multimédia Étnica de 1991), elogiada por comunidades étnicas e grupos comunitários ligados ao setor. |
| 1991 | Autor de guião de TV documentário de 3 partes "I, Spy" produzido por Zoe Reynolds, SBS TV (Australia). |
| 5 1991 | Intérprete Consecutivo e de Conferência Parlamento Europeu 3º Seminário sobre Timor Leste, Univ. do Porto. |
| 1985-90 | Presidente do Júri, Português NAATI (National Authority for Accreditation of Translators), entidade nacional australiana para acreditação de tradutores e intérpretes |
| 1988-94 | Jornalista e Correspondente Exclusivo na Australásia e Pacífico Sul para a RDP. |
| 1988-92 | Formador (Formação Profissional funcionários) Ministério Federal de Emprego Australiano: Multiculturalismo, Etnicidade e Igual Oportunidade de Emprego (3325 h) |
| 1987- 93 | Pesquisador e Consultor para as cadeias nacionais de rádio australiana (ABC, Rádio Australia e JJJ)  |
| 2 1988 | Intérprete Consecutivo - Conferência Jogos Olímpicos e 21ª Conferência Int’l. (Work Olympics) Sydney |
| 1985 - 87 | Oficial de Relações Públicas e Jornalista Adjunto da Direção de Relações Públicas, Nova Gales do Sul, Ministério Federal de Emprego e Relações Industriais – DIRE. Responsável pela preparação, escrita e Revisão dos discursos do Ministro do Emprego, divulgação mensal de dados (Austrália) e medidas de emergência para combater a maior taxa de desemprego no séc. XX. |
| 1983– 89 | Correspondente na Austrália para a rádio TDM e TV: RTP Macau. |
| 1984– 86 | Legendador de filmes, em português para a cadeia multicultural australiana SBS TV. |
| 1983– 86 | Correspondente na Austrália para o Jornal de Notícias, Porto |
| 1983-84 | Adido Comercial, de Imprensa e das Comunidades, Consulado Geral de Portugal Sydney, Austrália  |
| 1977–82 | Apresentador (ERM, Rádio Macau RTP), comentador da TV (Hong Kong) Grandes Prémios de Automobilismo de Macau (Fórmula 2, 2000, 3000). |
| 1977–82 | Redator, Apresentador, Produtor ERM, Rádio Macau TDM/RTP Macau, programas culturais, musicais, humor, sátira, mesas redondas, concursos literários, apresentar festivais internacionais de Jazz  |
| outº 1976- mar 1983 | Chefe da Divisão de Serviços Administrativos, Central Térmica de Coloane, CEM, Companhia de Eletricidade de Macau.Mais de 750 funcionários, adquirida aos ingleses, com um passivo assustador, na fase de reestruturação e desenvolvimento com a construção da Central de Coloane e a expansão das Centrais Diesel em Macau. No perfil profissional de funções tinha a responsabilidade de Sobressalentes: Adjudicação, Compra e Armazenamento; Pessoal e Transportes; e Secretariado. 31 funcionários e um orçamento anual de 2 000 000 de Patacas (113 000 000 euros / ano). |
| 1975–76 | Fotojornalista freelancer. |
| 11 1975 | Coordenador convidado para a Comunicação Social Governo de Timor. Nunca tomei posse, ausentei-me para a Austrália e Indonésia. |
| 1974 | Redator e Chefe de Redação do jornal "A Voz de Timor" em Díli, Timor Português.  |
| 1973– 75 | Professor Eventual do Ensino Secundário Bobonaro e Liceu Nacional de Díli, Timor. |
| 1968 - 73 | Redator Desportivo (automobilismo) Rádio Renascença, Página 1, Tempo-Zip |
| 1965 - 72 | Colaborador eventual da revista "FLAMA" e jornal "MOTOR". |
| 1965 - 68 | Produtor e Apresentador de programas para a Rádio Alto Douro, Vila Real. |
| 1966 - 67 | Editor Juvenil para a revista Musidisco, Lisboa. |
| 1965 - 66 | Promoções de Turismo e Intérprete para a Mobil Oil Portuguesa em Valença.   |

#### LIVROS, CAPÍTULOS, ARTIGOS, PREFÁCIOS E TRADUÇÕES DE LIVROS

|  |
| --- |
| 2023 Poema Não à guerra na Ucrânia,, fevº 2023, vol. XV da Antologia de Poesia Portuguesa Contemporânea “Entre o Sono e o Sonho” Chiado Ed |
| 2023 Poema *saudade do que nunca foi* (lomba da maia, fevº 2016) in Fragmentos de Saudade vol. 1 Chiado Ed. |
| 2022 **Crónica do quotidiano inútil volumes 1 a 6, 50 anos de vida literária** ed letras lavadas outubro 2022 |
| 2022 **Liames e epifanias autobiográficas, ChrónicAçores volume 5,** ed letras lavadas outubro 2022 |
| 2022 **Alumbramento: crónicas do éden, ChrónicAçores volume 6,** ed letras lavadas no prelo nov 2022 |
| 2022 Poema “Desculpa o atraso” in vol. XIV da Antologia de Poesia Portuguesa Contemporânea “Entre o Sono e o Sonho” Chiado ED |
|

|  |  |
| --- | --- |
| 2022 Poema Para uma biblioteca universal da felicidade in vol. XIII da Antologia de Poesia Portuguesa Contemporânea “Entre o Sono e o Sonho” Chiado. |  |

 |
|

|  |  |
| --- | --- |
| 2021 Poema Sorrisos de pedras por maroiçar / stone smiles to pile up in pyramids, in Sorrisos de pedra 31 variações sobre desenhos de Judy Rodrigues ed. Gugol |  |

 |
|

|  |  |
| --- | --- |
| 2021 Poema A Lancha do Pico a Dias de Melo in Alma de Mar — Antologia de Literatura Contemporânea | vol. I Chiado Ed. |  |

 |
| 2021 Ensaio sobre Malaca Casteleiro in Orientes do Português vol. 2 2020 Instº Politécº de Macau <http://orientes-do-portugues.ipm.edu.mo/volume2-2020/>  |
| 2021 Ensaio “Este mundo declarou guerra aos velhos”no livro in “Os Dias Da Peste”, Pen Clube Português |
| 2021 Poema “Autonomias Açorianas 2015” in Coletânea Liberdade, Chiado Ed. |
| 2021 Ensaio “Um Arquipélago Prenhe De Vozes. Sem Ilhas Não Há Vozes” coletânea “Ilha de vozes” sel. Susana Antunes |
| 2020 Poema “o bem maior”” vol. XII da Antologia de Poesia Portuguesa Contemporânea “Entre o Sono e o Sonho” Chiado Ed |
| 2020 Poema “na farmácia da vida” em coletânea Quarentena vol. I, ed. Chiado |
| 2020 Capítulo “Memórias de infância, a avó de JC” em Avós Raízes e nós, de Aida Baptista, Ilda Januário e Manuela Marujo, ed. Almaletra |
| 2019 Poema “não quero saber o nome” vol. XI da Antologia de Poesia Portuguesa Contemporânea “Entre o Sono e o Sonho” ed. Chiado |
| 2018 Poema “partir” vol. I Volume da Antologia da Poesia Livre “Liberdade".ed. Chiado |
| 2018 FOTOEMAS foto livro, fotografia de Fátima Salcedo e Poemas dos Açores de Chrys Chrystello e-livro <http://www.blurb.com/b/8776650-fotoemas> ISBN: 9781388351083 |
| 2018 Revisão, compilação e Intro Missionários açorianos em Timor vol. 2 de D Carlos F Ximenes Belo, ed. AICL e Câmara Municipal de Ponta Delgada, Letras Lavadas |
| 2018 ChrónicAçores: uma circum-navegação, vol. 2, 3ª ed. [https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1012/chronicacores-uma-circum-navegacao-vol.-2-(3%c2%aa-ed-2018).pdf](https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1012/ChronicAcores-uma-circum-navegacao-vol.-2-%283%C2%AA-ed-2018%29.pdf)  |
| 2018 ChrónicAçores: uma circum-navegação, vol. 1, 3ª ed. [https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1013/chronicacores,-uma-circum-navegacao-vol.1--3%c2%aa-ed-2018.pdf](https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1013/chronicacores%2C-uma-circum-navegacao-vol.1--3%C2%AA-ed-2018.pdf)  |
| 2017 Bibliografia Geral da Açorianidade em 2 vols. 19500 entradas, Ed. Letras Lavadas Publiçor, Ponta Delgada |
| 2017 Revisão e Tradução de “O mundo perdido de Timor-Leste” de José Ramos-Horta ed. LIDEL |
| 2017 Poema “Maria Nobody” vol. IX Antologia de Poesia Portuguesa Contemporânea “Entre o Sono e o Sonho” ed. Chiado |
| 2017 A língua portuguesa na Austrália, Capítulo em "A Língua Portuguesa no Mundo: Passado, Presente e Futuro". Ed. Univ. Beira Interior, org. Alexandre António da Costa Luís, Carla Sofia Gomes Xavier Luís e Paulo Osório  |
| 2017 “Três Poemas açorianos” in Antologia ed. Artelogy dezº 2016 |
| 2017. “Não se é ilhéu por nascer numa ilha”, in “Povos e Culturas - A ilha em nós”, Revista Povos e Culturas nº 21-2017 Centro de Estudos de Povos e Culturas de Expressão Portuguesa (CEPCEP), Univ. Católica Portuguesa Lisboa  |
| 2017 “Não se é ilhéu por nascer numa ilha”, Capítulo do livro “A condição de ilhéu”, Centro de Estudos de Povos e Culturas de Expressão Portuguesa (CEPCEP), Univ. Católica Portuguesa Lisboa  |
| 2016 Compilação, Revisão e Prefácio de Missionários açorianos em Timor “Um missionário açoriano em Timor” vol. 1 de D. Carlos F Ximenes Belo ed. AICL e Moinho Terrace Café |
| 2015 CD Trilogia da História de Timor. 3760 páginas, contém os 3 vols. e ed. em inglês do 1º vol., ed. AICL, Colóquios da Lusofonia. 4ª ed. [https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1006/trilogia-de-timor-vol-3-historia-de-timor.pdf](https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1006/TRILOGIA-de-Timor-vol-3-Historia-de-Timor.pdf)  |
|  2015 Crónicas Austrais (1978-1998 monografia) 4ª ed. 2015 [https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1007/cronicas-austrais-1978-1998-4%c2%aa-ed-2015.pdf](https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1007/CRONICAS-AUSTRAIS-1978-1998-4%C2%AA-ed-2015.pdf)  |
|  2014 Prefácio de “O voo do Garajau” Rosário Girão & Manuel Silva, ed. Calendário de Letras e AICL <http://www.scielo.mec.pt/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0807-89672015000300016>  |
| 2013 Crónicas Austrais 1978-1998, monografia, 3ª ed. <https://www.scribd.com/doc/3051472/cronicasaustrais> |
| 2012 Crónica do Quotidiano Inútil. Obras Completas (poesia) 5 volumes, 40 anos de vida literária, ed. Calendário de Letras 2012 - ISBN 9789728985646 [https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1001/cronica-do-quotidiano-inutil-vol-1-5--2012.pdf](https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1001/CRONICA-DO-QUOTIDIANO-INUTIL-VOL-1-5--2012.pdf)  |
|  2012 Trilogia da História de Timor, vol. 3 As Guerras Tribais, A História Repete-se 1894-2006, 1ª ed. [https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1006/trilogia-vol.-3-historia-de-timor.pdf](https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1006/TRILOGIA-vol.-3-Historia-de-Timor.pdf) ,<https://www.lusofonias.net/index.php?preview=1&option=com_dropfiles&format=&task=frontfile.download&catid=429&id=1006&Itemid=1000000000000>  |
|  2012 Trilogia da história de Timor: East Timor - The Secret Files 1973-1975 1º vol. 3ª ed. <http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timore.pdf>  |
|  2012, Trilogia da história de Timor, ed. AICL Colóquios da Lusofonia, ISBN: 978-989-95641-9-0 (Timor Leste O Dossiê Secreto 1973-1975 vol. 1, Timor-Leste 1983-1992 vol. 2 Historiografia de um repórter e Timor Leste vol. 3 - As Guerras Tribais, A História Repete-se (1894-2006) ed. AICL Colóquios da Lusofonia, ISBN: 978-989-95641-9-0  |
| 2012. Crónica do Quotidiano Inútil. Obras Completas (poesia) 5 volumes, 40 anos de vida literária, ed. Calendário de Letras 2012 - ISBN 9789728985646 [*https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1001/cronica-do-quotidiano-inutil-vol-1-5--2012.pdf*](https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1001/CRONICA-DO-QUOTIDIANO-INUTIL-VOL-1-5--2012.pdf)  |
|  2012 Trilogia da história de Timor vol. 1 : East Timor - The Secret Files 1973-1975 3ª ed. [*http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timore.pdf*](http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timore.pdf)  |
| 2012 Tradução “Uma pessoa só é pouca gente / A lonely person is not enough people, the sex and the divine” de Caetano Valadão Serpa |
| 2012 Trilogia da história de Timor vol. 1 : Timor-Leste O Dossiê Secreto 1973-1975, 2ª ed. [*https://www.scribd.com/doc/39958581/Timor-Leste-1973-1975-o-dossie-secreto*](https://www.scribd.com/doc/39958581/Timor-Leste-1973-1975-o-dossie-secreto) |
|  2012 Trilogia da história de Timor vol. 2 : Historiografia de um repórter, Timor-Leste 1983-1992 DVD 1ª ed. 2005-*2012* [*http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timor2.pdf*](http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timor2.pdf)*,* [*https://www.scribd.com/document/40234122/Timor-Leste-Historiografia-de-um-reporter-vol-2-193-1992*](https://www.scribd.com/document/40234122/Timor-Leste-Historiografia-de-um-reporter-vol-2-193-1992) |
|  2011 Tradução da Antologia Bilingue de (15) autores açorianos contemporâneos, ed. AICL e Calendário de Letras |
|  2011 ChrónicAçores uma circum-navegação vol. 2, 2011 ISBN 978-9728-9855-47 Ed. Calendário de Letras  |
| 2010 Tradução para inglês dos Guia de Mergulho da Madeira; Guias de Mergulho das Ilhas dos Açores, Ed. VerAçor |
| 2009, ChrónicAçores: uma circum-navegação, vol. 1 esgotado,[*https://www.scribd.com/doc/39955110/chronicacores-uma-circum-navegacao-de-timor-a-macau-australia-brasil-braganca-ate-aos-acores-volume-um-da-trilogia*](https://www.scribd.com/doc/39955110/CHRONICACORES-UMA-CIRCUM-NAVEGACAO-DE-TIMOR-A-MACAU-AUSTRALIA-BRASIL-BRAGANCA-ATE-AOS-ACORES-VOLUME-UM-DA-TRILOGIA) *-* [*https://www.worldcat.org/title/chronicacores-circum-navegacao-de-timor-a-macau-australia-brasil-braganca-ate-aos-acores/oclc/357576846&referer=brief\_results*](https://www.worldcat.org/title/chronicacores-circum-navegacao-de-timor-a-macau-australia-brasil-braganca-ate-aos-acores/oclc/357576846%26referer%3Dbrief_results)*,*  |
| 2009 ChrónicAçores: uma circum-navegação, vol. 1, 2009 ISBN 989-8123-12-1 VerAçor ed. 2009 |
| 2008 Tradução para inglês de “S. Miguel uma ilha esculpida” Daniel de Sá. Ed. VerAçor. |
| 2008 Tradução de “Ilhas do Triângulo, viagem com Jacques Brel” Victor Rui Dores, prelo, ed. VerAçor. |
| 2008 Prefácio e Revisão “A Freira do Arcano, Margarida Isabel do Apocalipse” de Mário Moura, ed. Publiçor, Ponta Delgada |
| 2007 Tradução para inglês “E das pedras se fez vinho”de Manuel Serpa ed. VerAçor, Açores Portugal |
| 2007 Tradução para inglês, “Santa Maria Ilha Mãe” Daniel de Sá, ed. VerAçor, Açores, Portugal |
| 2005 Coautor tradução para português “The Lost painting” Jonathan Harr, ed. Presença |
| 2005 Cancioneiro Transmontano, ed. Santa Casa da Misericórdia Bragança, [*https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1000/cancioneiro-braganca-2005.pdf*](https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1000/cancioneiro-braganca-2005.pdf) *-*  |
| 2004 Tradução para português “A People’s War” de Vo Nguyen Giap, Editora Sílabo Portugal |
| 2004 Tradução para português, “Dien Bien Phu” de R. H. Simpson, Editora Sílabo Portugal |
| 2002 Tradução de “La familia: el desafio de la diversidad” Adelina Gimeno (castelhano, Psicologia), Instituto Piaget Portugal |
| 2000 Crónicas Austrais - 1978-98 (monografia) 1ª ed. <http://www.ebooksbrasil.org/microreader/cronicasCA.lit> <http://www.ebooksbrasil.org/REB/cronicasCA.rb>,  |
| 2000 Trilogia da história de Timor vol. 1 : Timor-Leste O Dossiê Secreto 1973-1975, 2ª ed. [*www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timorp.pdf*](http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timorp.pdf)*,* |
| 2000 Trilogia da história de Timor, vol. 1 : Timor-Leste The secret files 1973-1975, 2ª ed*.* [*http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timore.pdf*](http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/timore.pdf) *,* [*https://www.scribd.com/doc/253855631/east-timor-the-secret-files-1973-1975-eng*](https://www.scribd.com/doc/253855631/East-Timor-the-Secret-Files-1973-1975-Eng) *-,* [*https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1004/trilogia-vol-1-east-timor-secret-file-73-75-eng.pdf*](https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1004/TRILOGIA-VOL-1-East-Timor-secret-file-73-75-eng.pdf) |
| 1999 Trilogia da história de Timor, vol. 1 : Timor-Leste O Dossier Secreto 1973-1975, Porto, 1999, ed. Contemporânea (Esgotado) 1ª ed. ISBN 10: 972-8305-75-3 /  |
| 1991 Yawuji Bara e Yawuji Baia, ed. 1991- 2011 [*https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1003/yawuji-os-avos-de-barra-e-os-avos-de-baia.pdf*](https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1003/Yawuji-Os-Avos-de-Barra-e-os-Avos-de-Baia.pdf)  |
| 1985 Crónica X Aborígenes na Austrália [*https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1002/cronicax-aborigenes-na-australia.pdf*](https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1002/cronicaX-aborigenes-na-australia.pdf)  |
| 1981 Crónica do quotidiano inútil vol. 3&4 (1973-81) poesia, ed. Macau (esgotada) [https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1016/cronica-do-quotidiano-inutil-vol.-3-4-.pdf](https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1016/cronica-do-quotidiano-inutil-vol.-3-4-.pdf) <http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/quotidianoinutil.pdf>, <http://www.scribd.com/doc/77870662/cronica-do-quotidiano-inutil-cqi-Volume-3-4#scribd>  |
| 1974 Crónica do quotidiano inútil vol. 2 (poesia) abr 1974 Díli, Timor Português (esgotada) <https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1015/cronica-do-quotidiano-inutil-vol.-2-.pdf>  |
| 1972 Crónica Do Quotidiano Inútil vol. 1 (Poesia) Porto (Esgotado) [https://www.lusofonias.net/arquivos/429/obras-do-autor/1017/cronica-do-quotidiano-inutil-vol.-1-1972-original-1%c2%aa-ed-cqi.pdf](https://www.lusofonias.net/arquivos/429/OBRAS-DO-AUTOR/1017/cronica-do-quotidiano-inutil-vol.-1-1972-original-1%C2%AA-ed-CQI.pdf) <http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/quotidianoinutil.pdf> ,  |

#### ARTIGOS PUBLICADOS

Milhares de artigos publicados desde 1967 em revistas e jornais (Portugal, Timor, Macau, Brasil, Açores, UK, Austrália)

#### Conferências

|  |  |
| --- | --- |
| 2001 -23 | Organização de 38 Colóquios da Lusofonia. Preside à Direção e Comissão executiva, membro do comité científico [www.lusofonias.net](http://www.lusofonias.net) |
| 10 - 2022 | Orador 36º colóquio da lusofonia <http://coloquios.lusofonias.net/XXXVI/>  |
| 5-2022 | Orador convidado Palestra sobre Lusofonia, Colóquios e Língua Portuguesa na EPC (Escola Profissional das Capelas) |
| 4-2022 | Orador 35º colóquio da lusofonia <http://coloquios.lusofonias.net/XXXV/>  |
| 11-2021 | Orador convidado Luso-Brazilian Culture: Timor Cast a Magical Spell 50 Years Ago, Univ Wisconsin Milwaukee vídeo em <https://youtu.be/sYG4loijyeo>  |
| 6-2021 | Orador 34º colóquio da lusofonia <http://coloquios.lusofonias.net/XXXIV/> |
| 4-2021 | Orador 33º colóquio da lusofonia <http://coloquios.lusofonias.net/XXXIII/> |
| 10 - 2019 | Orador 32º colóquio da lusofonia <http://coloquios.lusofonias.net/XXXII/> |
| 4 - 2019 | Orador 31º colóquio da lusofonia <http://coloquios.lusofonias.net/XXXI/> |
| 10 - 2018 | Orador 30º colóquio da lusofonia <http://coloquios.lusofonias.net/XXX/> |
| 4 - 2018 | Orador 29º colóquio da lusofonia <http://coloquios.lusofonias.net/XXIX/> |
| 10-2017 | Orador 28º colóquio da lusofonia *Galiza: Da Língua espanholizada à Língua Galega no Mundo* <http://coloquios.lusofonias.net/XXVIII/> |
| 11-2016 | Galeria Arco 8 Ponta Delgada, apresentação e lançamento do livro ”*Se os carvalhos falassem*” de Concha Rousia |
| 4-2016 | Orador, “A condição de ilhéu”, 25º colóquio da lusofonia <http://coloquios.lusofonias.net/XXV/>  |
| 11-2015 | Orador Convidado, “Homenagem a Eduíno de Jesus”, 1ª Jornada de Tradução Literária Ocidental, Univ do Minho |
| 9-2015 | Orador, “Açorianidades poéticas”, 24º colóquio da lusofonia Sta Cruz da Graciosa <http://coloquios.lusofonias.net/XXIV/>  |
| abril 15 | Orador, “Da Gallaecia à Galiza”, in Sessão de Abertura da Casa da Língua AGLP (Santiago de Compostela Galiza |
| abr 15 | Orador, “Eu canto dos Açores os Poemas”. Atas 23º Colóquio da Lusofonia. Fundão”, <http://coloquios.lusofonias.net/XXIII/>  |
| abr 15 | Orador, “Açorianidades poéticas”. Atas 23º Colóquio da Lusofonia. Fundão”, <http://coloquios.lusofonias.net/XXIII/>  |
| set. 14 | Orador, “Mais poesia açoriana”, 22º colóquio da lusofonia Seia, Portugal <http://coloquios.lusofonias.net/XXII/> |
| mar 14 | Orador, “Poesia e açorianidade”, 21º colóquio da lusofonia Moinhos Porto Formoso, Portugal <http://coloquios.lusofonias.net/XXI> / |
| fev. 14 | Orador “Autonomias possíveis”, Palestra sobre autonomias organizada pelo CCA, Junta de Freguesia da Fajã de Baixo  |
| out. 13 | “Poesia a 2” com Concha Rousia, Festa do Livro, Calendário de Letras, Palácio de Cristal |
| out. 13 | Orador, “Literatura e açorianidade, homenagem a Álamo Oliveira”, 20º colóquio da lusofonia. Seia, <http://coloquios.lusofonias.net/XX/>  |
| ago 13 | Presencial, Encontro comemorativo de Daniel de Sá e 25 anos dos Encontros da Maia |
| jul. 13 | Orador, “Lusofonia - A AICL” 2º encontro de professores de Português nos EUA (Univ dos Açores) |
| mar 13 | Orador “Homenagem contra o esquecimento - Álamo Oliveira”, 19º colóquio da lusofonia, Maia, Açores <http://coloquios.lusofonias.net/XIX/>  |
| set. 12 | Orador, “Da Galicia à Galiza”, 18º colóquio da lusofonia, Ourense, Galiza, <http://coloquios.lusofonias.net/XVIII/> |
| abr 12 | Orador, “Crise de ideias, manifesto 2012”, 17º colóquio da lusofonia, Lagoa, Açores <http://coloquios.lusofonias.net/XVII/>  |
| set. 11 | Orador, “Descobrir Daniel de Sá, o poeta das casas mortas”, 16º colóquio da lusofonia, Vila do Porto, Santa Maria, Açores <http://coloquios.lusofonias.net/XVI/>  |
| abr 11 | Orador, “Portugueses na Birmânia”, 15º colóquio da lusofonia, Macau. China |
| set. 10 | Orador, “As comunidades cristãs crioulas do Oriente”, 14º colóquio da lusofonia, Bragança [www.lusofonias.net](http://www.lusofonias.net) |
| abr 10 | Orador “A Mundivivência da açorianidade”, 13º Colóquio da Lusofonia, Floripa, Santa Catarina, Brasil, [www.lusofonias.net](http://www.lusofonias.net) |
| mar 10 | Orador Palestra “A Lusofonia e os colóquios” Academia Brasileira de Letras, Rio de Janeiro, Brasil |
| nov. 09 | Orador “A mundividência dos autores açorianos” conferência internacional, Universidade dos Açores, Mundividências da Açorianidade |
| out. 09 | Orador “Literatura de matriz açoriana” na conferência internacional DRC - Universidade dos Açores, Convergência de Afetos |
| out. 09 | Orador, “Tradução e literatura açoriana”, 12º Colóquio da Lusofonia Bragança [www.lusofonias.net](http://www.lusofonias.net) |
| out. 08 | Orador. Do genocídio linguístico à literatura açoriana e a Daniel de Sá”. 9º colóquio da lusofonia - 3º Encontro Açoriano da Lusofonia, Lagoa, S. Miguel <http://epub.sub.uni-hamburg.de/epub/volltexte/2011/2201/pdf/actas08.pdf> / [www.lusofonias.net](http://www.lusofonias.net) |
| mai 06 | Orador, “Yawujibarra, Yawuji-Baia duas tribos aborígenes a falarem crioulo português de 1520 a 1989”, I Encontros Açorianos da Lusofonia, Ribeira Grande, Açores 5º colóquio da Lusofonia, [www.lusofonias.net](http://www.lusofonias.net) |
| mai 05 | Orador. “Australia is changing its leadership tack in the translation world”, 12th Annual Conference on Translation Traditional vs. New Uses for Translation / Interpreting Skills ISAI, Oporto, Portugal” <http://www.monabaker.com/tsresources/cediary_more.php?id=2605_0_3_100_M>  |
| abr. 05 | Orador. “Australia’s innovation and standard-setting is at risk” VI Encuentros Internacionales De Traducción & II Congreso Internacional De Traducción E Interpretación” Univ. Alcalá, Espanha. <http://www.segundaslenguaseinmigracion.org/index.php?option=com_docman&task=doc_view&gid=78&Itemid=30>  |
| nov. 04 | Orador “Formação de Tradutores para um mercado global” 2º Seminário de Tradução ESE, Instº Politécnico de Bragança <http://www.catraios.pt/seminario_traducao> |
| out. 04 | Orador. “Formam-se tradutores, ignora-se o genocídio linguístico”, 3º Colóquio Anual da Lusofonia, [www.lusofonias.net](http://www.lusofonias.net) |
| nov. 03  | Orador, “Tradução na Austrália e Aboriginalidade”, 3º Colóquio Anual da Lusofonia, Bragança [www.lusofonias.net](http://www.lusofonias.net)  |
| nov. 03 | Orador, “Information for professional translators in a globalising market” Seminário de Tradução, ESE IPB Bragança, <http://www.scientiavinces.com/ana/ese.html>. Presidiu a “Tradução e ensino” Seminário Internacional de Tradução ESE, Instituto Politécnico de Bragança |
| out. 03 | Orador “A pesada herança cultural: o álcool na família e no trabalho”, IV Jornadas de Segurança, Higiene e Saúde no Trabalho, Câmara Municipal do Porto |
| set. 03 | Orador – “An Australian multicultural experiment” II Congresso Internacional AELFE, “o futuro das línguas no contexto europeu do séc. XXI.” Instº Politº Porto ISCAP <http://www.2congressoaelfe.iscap.ipp.pt/comunicacoes.htm> <http://www.academia.edu/25076776/Interpreter_credentialing_testing_and_training_in_Australia_past_contemporary_and_future_directions> |
| mai 03 | Orador “Information for professional translators in a globalising market” ESE Politécnico de Bragança, Portugal  |
| out. 02 | Orador. “Uma experiência híbrida Australiana em comunicação intercultural para tradutores e comunicadores profissionais num mercado global”. 1º Colóquio da Lusofonia SLP 2002, Porto, <https://www.lusofonias.net/documentos/atas-e-conclus%C3%B5es-col%C3%B3quios-todos/atas-2002-1-coloquio-porto/download.html> <http://epub.sub.uni-hamburg.de/epub/volltexte/2011/2193/pdf/actaS2002.pdf>   |
| out 02 | Autor, “An Australian multicultural experiment in intercultural communication” II Simposio Internacional sobre o Bilingüismo, 2nd University of Vigo International Symposium on Bilingualism <http://ssl.webs.uvigo.es/sib2002/Def_relatorios.htm> |
| mar 02 | Orador “An Australian Multicultural Approach to Translating”, I Jornadas de Traducción e Interpretación, Ceade, Centro de estudios universitários, Universidad de Gales Sevilla Spain <https://www.lusofonias.net/chryscv/an%20australian%20multi%20sevilla2002.pdf> |
| fev.º 02 | Orador “An Australian hybrid experiment in training and educating translatorsand interpreters”. In Valero-Garcés, C. & Mancho Barés G. (eds.) *Traducción einterpretación en los servicios públicos: nuevas necesidades para nuevas realidades* Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad: 155-162  <http://segundaslenguaseinmigracion.com/Actas_Congresos/traduc_interpre_alcala2002.pdf> <http://www.academia.edu/25076776/Interpreter_credentialing_testing_and_training_in_Australia_past_contemporary_and_future_directions> /<http://legalminds.lp.findlaw.com/list/courtinterp-spanish/msg07401.html>      |
| fev.º 02 | Orador “An Australian Experiment In Intercultural Information For Professional Communicators”, 5th International Conference, 1st National Conference on Interpreting & Translating In Public Services, Universidade Alcalá, Madrid, <http://bauta.usal.es/bftd/bcom.php?materias=%20Interpretes%20de%20conferencias&inicio=0> |
| dez. 01 | Orador, “A Língua Portuguesa na Austrália entre o séc. XVI e o séc. XX (dos Avós de Barra e Avós de Baía aos nossos dias)”, Colóquio do 52º aniversário da SLP Lisboa, Portugal [https://www.lusofonias.net/category-blog/textos.html#](https://www.lusofonias.net/category-blog/textos.html)  |
| mar. 01 | Orador, “An Australian viewpoint to translating & interpreting training & educating” at the 3rd Conference on Training & Career Development in Translation & Interpreting, Universidad Europea, Madrid |
| mai 01 | Orador “Intercultural information for professional communicators, translators and interpreters in a globalising market” III Encontros ASTRAFLUP Fac. Letras, Univ. do Porto, Portugal <http://www.letras.up.pt/translat/papers/papers.htm>  <http://natura.di.uminho.pt/pipermail/natura/2001/000004.html>  |
| mai 01 | Orador “Intercultural information for professional communicators, translators and interpreters in a globalising market (An Australian Point Of View)” 2nd Annual Translation Conference, Escola Superior Tecnologia Gestão Leiria, Portugal |
| out. 00 | Orador “O suicídio não é uma arma, uma visão do alcoolismo nas Artes e Letras,” 3a Jornadas de Comportamentos Suicidários dos HUC, Univ. de Coimbra, Portugal <http://www.psicologia.com.pt/revistas/ver_artigos.php?idp=5&idn=3>  |
| fev.º 00 | Orador “Of subtitlers and Translators in a multicultural society,” IV Int’l Conference on Translation, the Translator and the New Technologies, Universidad de Alcalá, Madrid, Espanha  |
| dez. 99 |  Orador, “Timor Leste: a vitória do diálogo e dos afetos” Mestrado Relações Internacionais Univ. Aberta, Porto |
| nov. 99 | Orador “A minha Pátria não é a língua Portuguesa” Congresso do 50º Aniversário da SLP, Lisboa, Portugal |
| jun. 99 | Orador “The importance of translators and subtitlers in a Multicultural society” XII Congress CATS/ACT (Association Canadienne de Traductologie / Canadian Association for Translation Studies) Univ. Sherbrooke, Québec, Canadá. <https://www.lusofonias.net/chryscv/the%20importance%20of%20subtitlers.pdf>  |
| jun. 99 | Orador “Translating in a multicultural society” 12th Congress Canadian Association for Translation Studies (CATS) / Congress of the Social Sciences & Humanities et Congrès des Sciences Sociales et Humaines, Univ de Sherbrooke, Québec, Canadá. <https://www.lusofonias.net/chryscv/the%20importance%20of%20subtitlers.pdf>  |
| fev. 99 | Orador “The importance of freelance translators in a Multicultural society” 2nd Conference on Training & Career Development in Translating & Interpreting, Universidad Europea Madrid <https://www.lusofonias.net/chryscv/the%20importance%20of%20subtitlers.pdf> |
| set. 98 | Orador Seminário “Prevenção da Deficiência, Novas Populações de Risco” CNOD, Porto, Portugal |
| abr. 96 | Orador, “500 Anos de Língua Portuguesa nos Antípodas” 1ª Jornada de Língua Portuguesa, Universidade do Minho e ES Martins Sarmento Guimarães |
| nov. 95 | Orador, palestra “A Minha Pátria não é a Língua Portuguesa, visão australiana do português no estrangeiro” in Congresso 50Anos SLP, Lisboa, publicado em *Língua e Cultura*, III Série, ed. Especial 2000 págs. 189-201 |
| 1995 | Orador, “A Língua Portuguesa nos Antípodas desde há 500 Anos”. Sociedade de Língua Portuguesa, Lisboa. Publicado “Revista da Língua Portuguesa SLP” Séries II, #1 setº - dezº 1995 |
| jul. 95 | Orador, “Austrália: Ontem, Hoje e Amanhã, a sua importância para a Europa e Portugal”, 1ª Conferência Internacional A bacia do Pacífico no séc. XXI, Ateneu Comercial do Porto., [https://www.lusofonias.net/category-blog/textos.html#](https://www.lusofonias.net/category-blog/textos.html)  |
| dez. 94 | Participante 1ª Conferência Municipal de Educação Escola Plural Belo Horizonte Minas Gerais Brasil. |
| nov. 94 | Participante 1º Congresso de Leitura e Literatura Infantojuvenil da Sec Estado de Educação do Rio de Janeiro, Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil do Brasil. |
| out. 94 | Participante XXIVº Congresso da IBBY-OEPLI, Conferências de Literatura Infantil, Universidade Sevilha,  |
| abr. 94 | Orador, “Nacionalismos e Cosmopolitismo na literatura e comunicação”, 2º Simpósio Literário Luso Africano Brasileiro, Univ Nova Lisboa, [http://www.mun-setubal.pt/biblioteca/(S(c1prb3z2raqhpz45o0k4r0nx))/SearchResultDetail.aspx?mfn=55390&DDB=BD1#.WCiR\_WurTs0](http://www.mun-setubal.pt/biblioteca/%28S%28c1prb3z2raqhpz45o0k4r0nx%29%29/SearchResultDetail.aspx?mfn=55390&DDB=BD1#.WCiR_WurTs0)  |
| jul. 92 | Autor. “A aculturação do imigrante e miscigenação”, Delegado Australiano ao Seminário de verão da Universidade do Minho, Atas Seminário de verão, Univ do Minho. [https://www.lusofonias.net/category-blog/textos.html#](https://www.lusofonias.net/category-blog/textos.html)  |
| Jul. 92 | Autor, “A descoberta portuguesa da Austrália, influência Portuguesa em tribos aborígenes e a imagem socioeconómica dos Portugueses”. Atas Seminário de verão, Univ do Minho |
| Maio 91 | Autor e Delegado AJA (Sindicato de Jornalistas Australianos) “A Austrália e Timor-Leste, posições coletivas”3º Seminário sobre Timor Leste, Univ do Porto. |
| Jul. 85 | Autor, “A assimilação social do emigrante na sociedade australiana”. Atas Seminário de verão IUTAD, Univ. Vila Real, Portugal, Secretaria de Estado da Emigração |

CV (PT) atualizado em 02/08/2023